Porównanie tłumaczeń I Królewska 21:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Postawcie też przeciwko niemu dwóch niegodziwych ludzi\* i niech zaświadczą: Bluźniłeś\*\* Bogu i królowi. Potem wyprowadźcie go, ukamienujcie – i niech umrze.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) niegodziwych ludzi, ּבְנֵי־בְלִּיַעַל אֲנָׁשִים , idiom: ludzi, synów Beliala. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) bluźniłeś, ּבֵרַכְּתָ : to słowo oznacza też: błogosławiłeś, więc: (1) Błogosławiłeś Bogu i Molochowi l. Błogosławiłeś bogom, a nawet Molochowi. (2) Być może zamiana słowa wynika z szacunku skryby dla sąsiedniego słowa. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>40 35:30</x>; <x>50 19:15-21</x> [↑](#footnote-ref-4)